

Executed in duplicate and signed at Washington the 29th day of December, 1879.

The Postmaster-General of the United States:

[Seal of the Post Office
Department of the
United States.]

D. M. KEY.

Signatures.

Fait en double original et signé à Washington le 29^{me} jour de décembre 1879.

Le Ministre de France aux États-Unis:

[Cachet de la Légation de
France à Washington.]

MAX. OUTREY.

I hereby approve the foregoing Convention, and in testimony thereof I have caused the seal of the United States to be hereto affixed.

[SEAL.]

By the President:

WM. M. EVARTS,

Secretary of State.

WASHINGTON, *January 2d, 1880.*

Signatures.

R. B. HAYES.

[Translation.]

Having seen and examined the said Convention, we have approved the same, and do now approve it in virtue of the provisions of the law passed by the Senate and Chamber of Deputies. We declare that it is accepted, ratified and confirmed, and we promise that it shall be inviolably observed.

In witness whereof we have given these presents and fixed thereto the seal of the Republic.

At Paris, March 18, 1880.

By the President of the Republic:

[Seal of the Republic
of France.]

JULES GRÉVY.

Signatures.

Ayant vu et examiné la dite Convention, nous l'avons approuvée et approuvons en vertu des dispositions de la loi votée par le Sénat et par la Chambre des Députés. Déclarons qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

En foi de quoi nous avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République.

À Paris, le 18 mars 1880.

Par le Président de la République:

[Sceau de la République
Française.]

JULES GRÉVY.

Detailed regulations agreed to and established for the execution of Convention between the United States and France, of December 29, 1879. Signed at Washington December 29, 1879, and at Paris February 3, 1880.

Preamble.

The undersigned, duly authorized for that purpose, with reference to Articles 1, 2, 5, 7 and 9 of the Convention concerning the exchange of postal money orders between the United States and France, have, on behalf of their respective Administrations, arranged the following provisions for securing the execution of the said Convention:

Les soussignés, dûment autorisés à cet effet, vu les Articles 1, 2, 5, 7, et 9, de la Convention concernant l'échange des mandats de poste entre les États-Unis et la France, ont, au nom de leurs Administrations respectives, arrêté les dispositions suivantes pour assurer l'exécution de la dite Convention.

ARTICLE 1.

ARTICLE 1.

List of United States post-offices authorized to issue and pay orders to be furnished.

The Postal Administration of the United States shall furnish, as soon as practicable, to the Postal Administration of France, the names of the United States post offices, which

L'Administration des Postes des États-Unis fournira, dans le plus bref délai, à l'Administration des Postes de France la nomenclature des bureaux de poste américains

may be authorized to issue money orders payable in France and Algeria, and to pay money orders originating in France and Algeria.

On the other hand, the Postal Administration of France shall furnish, as soon as practicable, to the Postal Administration of the United States the names of the French post offices which may be authorized to issue money-orders payable in the United States and to pay money-orders originating in the United States.

The two Administrations shall reciprocally notify each other, in advance, of all changes which may subsequently be made in their respective lists of such post offices.

qu'elle autorisera à émettre des mandats sur la France et l'Algérie et à payer les mandats provenant de la France et de l'Algérie.

Réciproquement, l'Administration des Postes de France fournira, dans le plus bref délai, à l'Administration des Postes des États-Unis, la nomenclature des bureaux de poste français qu'elle autorisera à émettre des mandats sur les États-Unis et à payer les mandats provenant des États-Unis.

Les deux Administrations se notifieront réciproquement à l'avance les modifications que comporteront ultérieurement leurs nomenclatures respectives.

List of French post-offices authorized to issue and pay orders to be furnished.

Notice of changes to be given.

ARTICLE 2.

ARTICLE 2.

The two Administrations shall reciprocally notify each other, before putting them in operation, of the schedule of fees, and of the rate of monetary conversion which they shall have adopted in pursuance of Articles 2 and 5 of the Convention, and also of any changes which they may subsequently make therein.

Les deux Administrations se notifieront réciproquement, avant application, l'échelle des taxes et le taux de conversion monétaire qu'elles auront adoptés en exécution des Articles 2 et 5 de la Convention, ainsi que les modifications qu'elles pourront adopter ultérieurement à cet égard.

Schedule of fees and rate of monetary conversion.

ARTICLE 3.

ARTICLE 3.

The orders issued by the post offices of France and Algeria shall conform to model "A" annexed to the present Regulations. The form of the orders issued by the United States post offices will conform, as nearly as practicable, to the same model.

Les mandats délivrés par les bureaux de poste de France et d'Algérie seront conformes au modèle "A" annexé au présent Règlement. La formule des mandats délivrés par les bureaux de poste des États-Unis s'accordera aussi exactement que possible avec le même modèle.

Money-orders, form of, prescribed

Each Administration shall have the power to modify the form of the model which it uses, but all modifications therein must be previously brought to the knowledge of the other Administration.

Chaque Administration aura la faculté de modifier la forme du modèle qu'elle emploiera, mais toute modification devra être portée préalablement à la connaissance de l'autre Administration.

ARTICLE 4.

ARTICLE 4.

Postal money orders must not contain erasures or interlineations, even if the same are certified in the margin.

Les mandats de poste devront être sans rature ni surcharge, même approuvée.

Erasures and interlineations prohibited.

They must be delivered to the remitters, to be forwarded by them, at their own expense, to the payees.

Ils seront remis aux déposants, pour être envoyés, par les soins de ceux-ci, aux destinataires

ARTICLE 5.

Advices of orders to be given to the paying officer.

The post office which issues an order is required to transmit to the office charged with its payment, through the intermediate agency of an exchange office established at New York, N. Y., an advice expressing very legibly, and in written characters, the following, to wit:

Particulars of advices.

1st. The name of the issuing office;

2d. The name of the office, and of the country of destination, and, if relating to an order, payable in the United States, the name of the State in which such office is situated;

3d. The amount, in the money of the country of destination, which is to be paid to the owner of the order, and, if the Administration of the country of origin deems it expedient, the sum received for the order from the remitter, in the money of that country, may, in addition, be inscribed thereon;

4th. The surnames, and the given names, or at least the initials of the given names, of the remitter and of the payee of the order.

It will be sufficient, however, for the purpose, to make use, in the case of a business house, of its commercial designation, and, in the case of a corporation, of the name of the manager, the secretary, or the authorized agent thereof.

The advice must also bear the impress of the dated stamp of the issuing post office, and also the signature of the receiver or of the postmaster of that office.

It must be forwarded to New York by the first mail subsequent to the issue of the order.

ARTICLE 6.

The exchange office at New York to verify advices of orders.

Every advice, from either of the two countries, of a money order payable in the other, shall be verified by the Exchange Office of New York.

Particulars of advices of orders.

Those which shall be found incomplete, or not in conformity with the provisions of the foregoing Article 5, shall be returned to the issuing office for completion or correction.

ARTICLE 5.

Le bureau qui émettra un mandat adressera, par l'intermédiaire d'un bureau d'échange établi à New York, au bureau chargé de payer ce mandat, un avis exprimant très-lisiblement et en toutes lettres, savoir :

1^{er}. Le nom du bureau expéditeur ;

2^o. Le nom de bureau et du pays de destination et, s'il s'agit d'un mandat payable aux États-Unis, le nom de l'État dans lequel est situé le bureau destinataire.

3^o. La somme, en monnaie du pays de destination, qui devra être payée au bénéficiaire du mandat, et, si l'Administration du pays d'origine le juge à propos, la somme en monnaie de ce pays, versée par l'expéditeur ;

4^o. Les noms et prénoms, ou tout au moins les initiales des prénoms, de l'expéditeur et du destinataire des fonds.

Toutefois, il suffira, le cas échéant, de la désignation de la raison sociale, pour une maison de commerce, et du nom du directeur, du secrétaire, ou du fondé de pouvoirs, pour une compagnie ou un établissement quelconque.

L'avis portera, en outre, le timbre à date du bureau expéditeur, ainsi que la signature du receveur ou du Postmaster de ce bureau.

Il sera expédié sur New York par le plus prochain courrier qui suivra la délivrance du mandat.

ARTICLE 6.

Tous les avis d'émission de l'un des deux pays pour l'autre seront vérifiés par le bureau d'échange de New York.

Ceux qui seront incomplets ou non conformes aux prescriptions de l'article 5 précèdent, seront renvoyés par ce bureau au bureau d'origine pour être complétés ou corrigés.

Those found correct shall be stamped by the Exchange Office of New York, with the date of their receipt at said Office, and with a special number corresponding to that upon the records of that Office; and they shall also be furnished with an endorsement indicating the amount to be paid by the Office of destination.

The indorsement by the New York Exchange Office, upon advices destined for payment in France and Algeria will be as follows:

Mandat valable en France
pour.....francs
et.....centimes
Post Master of exchange office of New York.

Ceux qui seront reconnus réguliers seront revêtus par le bureau d'échange de New York d'un timbre constatant la date de réception à ce bureau, d'un numéro spécial correspondant à leur transcription sur ses registres, et d'une griffe indiquant la somme à payer par le bureau destinataire.

La griffe appliquée par le bureau d'échange de New York sur les avis d'émission à destination de la France et de l'Algérie sera ainsi conçue:

Mandat valable en France
pour.....francs
et.....centimes
Post Master of exchange office of New York.

Each advice which does not bear this indorsement will be considered as invalid, and will be returned to the Exchange Office of New York.

In case of the presentation of an order at the paying office, the amount of which does not agree with the amount indorsed upon the advice by the New York Exchange Office, such order will be considered as irregular and will be treated as hereinafter provided in Article 10.

ARTICLE 7.

As a general rule, lost or mis-sent advices will be replaced at the request of the paying office with the least possible delay, by duplicates to be issued by the Exchange Office of New York.

If the original advice has not been received by the Exchange Office of New York, the latter will indorse the fact upon the request for a duplicate and will forward it to the office alleged to have issued the order. In such case the duplicate shall be furnished, without de-

Tout avis d'émission non revêtu de cette griffe sera considéré comme non valable et renvoyé au bureau d'échange de New York.

Dans le cas où, lors de la présentation du mandat au bureau destinataire, le montant indiqué par la griffe du bureau d'échange de New York ne concorderait pas avec le montant exprimé sur le mandat, celui-ci sera considéré comme irrégulier et traité suivant les dispositions de l'Article 10 ci-après.

ARTICLE 7.

En règle générale, les avis d'émission, perdus ou égarés, seront, sur la demande du bureau destinataire, remplacés par des duplicata de ces avis, que délivrera, dans le plus bref délai, le bureau d'échange de New York.

Si l'avis original ne lui est pas parvenu, le bureau d'échange de New York annotera en conséquence la demande de duplicata et la transmettra au bureau signalé comme ayant émis le mandat; auquel cas le duplicata ou la réponse à la demande de duplicata

Advices lost or missent, duplicates.

lay, by the last named office to said Exchange Office.

Duplicate advices must, in all cases, before the corresponding orders can be paid, receive the indorsement of the Exchange Office, required by Article 6 hereof, to be placed upon the originals.

Each application for a duplicate shall be made out upon a blank conforming or analogous to model "B" annexed to these Regulations.

ARTICLE 8.

Duplicate advices, &c., particulars of.

Advices, requests for duplicates, replies to such requests, as well as the duplicates themselves passing from the United States to France and Algeria, shall be sent first to the New York Exchange Office, which shall forward them under envelope addressed to the French office of destination.

Advices, requests for duplicates, replies to such requests, as well as the duplicates themselves passing from France and Algeria to the United States, shall be placed by the sending office in envelopes addressed to the New York Exchange Office.

The envelopes above mentioned shall conform or be similar to model "C" annexed to these Regulations.

ARTICLE 9.

Payment of orders.

Payment of orders issued under the authority of the Convention of December 29, 1879, can be exacted only at the post office of payment named upon the order, but not until after the receipt by that office, of the advice required by Article 5, hereof.

ARTICLE 10.

Unpaid orders.

Orders, the payment of which cannot be effected for the following reasons, namely:

1st. Erroneous, insufficient, or ambiguous statement of the name, or of the residence of the payee;

2d. Discrepancies or omissions in names or in amounts upon either the advice or the order;

sera adressée sans retard par ce dernier bureau au bureau d'échange de New York.

Les duplicata d'avis devront, dans tous les cas, pour être valables, avoir été frappés par le bureau d'échange de New York du timbre dont l'Article 6 précédent prescrit l'application sur les avis originaux.

Toute demande de duplicata d'avis d'émission sera dressée sur une formule conforme ou analogue avec modèle "B" annexé au présent Règlement.

ARTICLE 8.

Les avis d'émission, les demandes de duplicata d'avis d'émission, ainsi que les réponses à ces demandes ou les duplicata eux-mêmes provenant des États-Unis seront dirigés d'abord sur le bureau d'échange de New York chargé de les mettre sous enveloppe à l'adresse du bureau français destinataire.

Les avis d'émission, les demandes de duplicata d'avis d'émission, ainsi que les réponses à ces demandes ou les duplicata eux-mêmes provenant de la France et de l'Algérie seront placés sous enveloppe par le bureau expéditeur à l'adresse du bureau d'échange de New York.

Les enveloppes sus-mentionnées seront conformes ou analogues au modèle "C" annexé au présent Règlement.

ARTICLE 9.

Le paiement des mandats dont l'émission est autorisée par la Convention du 29 décembre 1879, ne pourra être exigé qu'au bureau de poste désigné sur le mandat comme chargé d'en acquitter le montant et qu'après l'arrivée à ce bureau de l'avis mentionné dans l'Article 5 précédent.

ARTICLE 10.

Les mandats dont le paiement n'aura pu être effectué pour l'une des causes suivantes:

1°. Indication inexacte, insuffisante ou douteuse du nom ou du domicile des bénéficiaires;

2°. Différences ou omissions de noms ou de sommes, tant sur l'avis que sur le mandat;

3d. Erasures or alterations in the text;

4th. Omissions of stamps or of signatures;

Shall be returned for correction, completion or reissue, as the case may be, to the issuing Administration through the agency of the office and Administration where payment shall have been claimed.

These corrections shall be furnished with the least possible delay.

ARTICLE 11.

Money orders shall be valid during a period of twelve months after the day of their issue.

After the expiration of that time, the advice of an unpaid order shall be returned to the Administration of the country of origin, and the amount of the order shall remain at the disposal of that Administration.

For the execution of this provision the Postal Administration of the United States will cause the proper entries to be made in the records of the New York Exchange Office.

ARTICLE 12.

Orders may be repaid to the remitters upon the simple presentation of the order at the issuing office, but only after the return of the advice to that office, which, to that end, if it has been forwarded, shall be recovered by the issuing Administration from the Administration of the country of destination. In such case, the Postal Administration of the United States will cause the proper entries to be made in the records of the New York Exchange Office.

ARTICLE 13.

Orders missent, lost or destroyed may be replaced by authorizations for payment, or by duplicates, to be furnished by the issuing Administration, but only after it shall have been ascertained by that Administration, in concert with the other, should occasion require, that the original orders have not been paid or repaid.

3°. Ratures ou surcharges dans les inscriptions;

4°. Omissions de timbres ou de signatures;

Seront renvoyés, pour être corrigés, complétés ou remplacés suivant les cas, à l'Administration qui les aura émis et par l'intermédiaire du bureau et de l'Administration du pays où le paiement aura été réclamé.

Cette régularisation devra être opérée dans le plus bref délai possible.

ARTICLE 11.

Les mandats seront valables pendant un délai de douze mois à partir du jour de leur émission.

Passé ce terme, l'avis d'émission afférent à un mandat non payé sera renvoyé à l'Administration du pays d'origine et le montant du mandat sera remis à la disposition de cette Administration.

En pareil cas, l'Administration des Postes des États-Unis fera rectifier en conséquence les écritures du bureau d'échange de New York.

ARTICLE 12.

Les mandats pourront être remboursés aux expéditeurs sur la simple production du titre au bureau qui l'aura délivré, mais après la rentrée à ce bureau de l'avis d'émission, qui sera réclamé à cette fin, s'il y a lieu, à l'Administration du pays de destination par l'Administration du pays d'origine; auquel cas l'Administration des Postes des États-Unis fera rectifier en conséquence les écritures du bureau d'échange de New York.

ARTICLE 13.

Les mandats égarés, perdus, ou détruits, pourront être remplacés par des autorisations de paiement ou des duplicata que délivrera l'Administration à laquelle les fonds auront été confiés, mais seulement lorsqu'il aura pu être constaté par cette Administration de concert avec l'Administration correspondante, s'il y a lieu, que les mandats n'ont été ni payés ni remboursés.

Orders valid twelve months.

Sums received for unpaid orders to be subject to disposal of the administration receiving the same.

Repayment of orders.

Duplicates of orders lost, missent, or destroyed.

ARTICLE 14.

Repayment of orders lost, mis-sent, or destroyed, &c.

The remitter of an order mis-sent, lost or destroyed, must furnish, in order to obtain repayment thereof, a declaration from the payee to the effect that the same has not reached him, or, if received, that it has not been transferred by indorsement, or otherwise disposed of by him; or that it has been lost or destroyed after its receipt.

The Administration of the country of origin will not, however, authorize repayment until after the Administration of the country of destination shall have returned the advice or furnished a declaration that it has not paid, and will not pay the order.

In such case the United States Postal Administration will cause the proper entries to be made in the records of the New York Exchange Office.

ARTICLE 15.

Monthly accounts to be rendered.

At the expiration of each month, the Postal Administration of the United States will cause to be prepared two detailed accounts presenting respectively, on the one hand, a list of all the money orders, originating in either of the two countries, the advices of which shall have been certified and dispatched by the New York Exchange Office during such month; and on the other hand, a list of all money orders, the advices of which shall have been restored during the same period, by the Administration of the country of destination to the Administration by which the orders were issued.

Particulars of account.

These accounts, made out upon blanks conforming respectively to model "D No. 1" and "D No. 2," annexed to these Regulations, shall be forwarded, for verification, by the French Postal Administration, within one week after the close of the month.

After the aforesaid accounts shall have been approved, the Administration of the country of origin will add, in each case to the total amount of the orders issued by it, and in the same money, three fourths of one per cent. of said amount, conformably to Article 3

ARTICLE 14.

L'envoyeur d'un mandat égaré, perdu ou détruit, devra, pour en obtenir le remboursement, fournir une déclaration du destinataire portant que le mandat n'a été ni aliéné ni transmis par voie d'endossement, qu'il ne lui est pas parvenu, ou qu'il a été adiré ou détruit après la réception.

L'Administration du pays d'origine n'accordera toutefois le remboursement qu'après que l'Administration du pays de destination lui aura renvoyé l'avis d'émission ou déclaré qu'elle n'a pas payé et ne paiera pas le mandat.

En pareil cas l'Administration des Postes des États-Unis fera rectifier en conséquence les écritures du bureau d'échange de New York.

ARTICLE 15.

À l'expiration de chaque mois l'Administration des Postes des États-Unis fera établir deux comptes particuliers présentant respectivement, d'une part, l'énumération de tous les mandats originaires de l'un des deux pays et dont les avis d'émission auront été certifiés et réexpédiés par le bureau d'échange de New York, pendant la période mensuelle, et d'autre part, l'énumération de tous les mandats dont les avis d'émission auront été renvoyés, pendant la même période, par l'Administration du pays de destination à l'Administration du pays d'origine.

Ces comptes, dressés sur des formules respectivement conformes aux modèles "D, No. 1" et "D, No. 2," annexés au présent Règlement, seront soumis à la vérification de l'Administration des Postes de France, au cours de la semaine qui suivra la clôture de chaque mois.

Dès que les comptes précités auront été approuvés, l'Administration du pays d'origine ajoutera, dans chaque cas, au total du montant des mandats émis par elle, et en même monnaie, trois quarts d'un pour cent du dit montant, conformément à l'Article 3 de la Convention

of the Convention of December 29th, 1879, after which it will deduct from the sum total of the orders issued by it the sum total of the unpaid orders of the same origin, the amounts of which shall have been restored by the other Administration.

The difference will constitute the net amount of the credit, for that month, of the Administration of the country of destination.

ARTICLE 16.

The detailed accounts designated in the preceding Article will be recapitulated quarterly, under the direction of the French Postal Administration, in a general account, for the purpose of exhibiting the exact results of the exchange of money orders between the two countries. This account shall be made on a form like the model "E" annexed to the present Regulations.

For the purpose of balancing said account the conversion of one money into the other shall be made in compliance with the terms of the second paragraph of Article 7 of the Convention of December 29, 1879. To that end the debtor Administration shall forward to the creditor Administration a certified tabular statement of the rates of exchange, at Paris or at New York, as the case may be, quoted each business day during the preceding quarter.

The difference forming the balance of the account shall be paid by means of bills of exchange upon Paris or upon New York, according to the nature of the case, in the money, of gold value, of the creditor Administration, and without any charge to the latter. The expense attending the remittance of bills of exchange is to be borne by the debtor office.

This payment shall be effected without delay and at the latest, within fifteen days after the account shall have been agreed to as correct.

ARTICLE 17.

Whenever, in the interval between the quarterly settlements, one of the two Administrations

du 29 décembre 1879, puis elle déduira de la somme totale afférente aux mandats émis par elle la somme totale afférente aux mandats de même origine, dont le montant lui aura été remboursé par l'autre Administration.

La différence fournira le montant net de la créance mensuelle de l'Administration du pays de destination.

ARTICLE 16.

Les comptes particuliers désignés dans l'Article précédent seront recapitulés, tous les trois mois, par le soin de l'Administration des Postes de France, dans un compte général destiné à présenter les résultats définitifs de l'échange des mandats entre les deux pays. Ce compte sera établi sur une formule conforme au modèle "E" annexé au présent Règlement.

Pour la balance du dit compte, la conversion des monnaies sera établie conformément au deuxième alinéa de l'Article 7 de la Convention du 29 décembre 1879. À cet effet, l'Administration débitrice devra adresser à l'Administration créancière un tableau certifié exact du cours du change coté chaque jour de bourse, à Paris ou à New York, suivant le cas, pendant le trimestre précédent.

La différence formant le solde du compte sera payée au moyen de traites sur Paris ou sur New York, selon le cas, en monnaie d'or de l'office créancier et sans aucune perte pour celui-ci, les frais d'envoi des traites restant à la charge de l'office débiteur.

Ce paiement devra être effectué sans délai et, au plus tard, dans le délai de quinze jours après que le compte aura été contradictoirement arrêté.

ARTICLE 17.

Toutes les fois que dans l'intervalle des liquidations trimestrielles, l'une des deux Administrations se

Recapitulation of accounts to be made quarterly.

Particulars of recapitulation.

Payment of difference by debtor administration.

Current balances exceeding \$5,000 or 25,000 francs to be remitted approxi-

mately on general account. shall find that it owes to the other a sum exceeding twenty-five thousand francs, or five thousand dollars, the indebted Administration shall pay the approximate amount of such indebtedness, with the least possible delay, to the other Administration.

Such payment shall be entered as a credit in the next general account.

ARTICLE 18.

Paid orders.

The orders shall remain in the possession of the Administration which shall have paid them. But each of the two Administrations agree to place, temporarily, at the disposal of the other Administration, any paid order the transmission of which shall have been requested by the latter.

ARTICLE 19.

Form of order subscribed June 14, 1878; right to use reserved.

Each of the two Administrations reserves the right to employ in the future, for its issues, the form of open order in use between the countries of the Universal Postal Union that subscribed to the Arrangement of June 4th, 1878.

In such case the two Administrations will fix, by mutual agreement, the arrangements necessary to secure the execution of the measure provided for in this Article.

ARTICLE 20.

Regulations take effect the day convention is put in force.

These Regulations shall take effect the day upon which the Convention of December 29th, 1879, is put in force.

Done in duplicate and signed at Washington, the 29th of December, 1879, and at Paris the 3d of February, 1880.

Postmaster General of the United States :

Signatures.

[Seal of the Post Office Department of the United States.]

D. M. KEY.

trouvera créancière de l'autre Administration pour une somme supérieure à vingt-cinq mille francs ou cinq mille dollars, l'Administration débitrice devra envoyé le montant approximatif de sa dette, dans le plus bref délai, à l'autre Administration.

Ce paiement formera un à-compte à valoir sur la liquidation du prochain compte général.

ARTICLE 18.

Les mandats resteront en la possession de l'Administration qui les aura payés. Mais chacune des deux Administrations s'engage à mettre, momentanément, à la disposition de l'autre Administration, tout mandat payé dont celle-ci demandera communication.

ARTICLE 19.

Chacune des deux Administrations se réserve, pour l'avenir, la faculté de faire usage, pour ses émissions, du modèle de mandats à découvert, en vigueur dans les relations entre les pays de l'Union Postale universelle, signataires de l'arrangement du 4 juin 1878.

Le cas échéant, les deux Administrations régleront d'un commun accord, les dispositions nécessaires pour assurer l'exécution de la mesure prévue au présent Article.

ARTICLE 20.

Le présent Règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de la Convention du 29 décembre 1879.

Fait en double et signé à Washington le 29 décembre 1879, et à Paris le 3 février 1880.

Le Ministre des Postes et des Télégraphes de France :

[Seal of the Postal Administration of France.]

AD. COCHERY.

FORMS.

“A.”

ADMINISTRATION DES POSTES DE FRANCE. [78]

Bureau d

No. 4.

Timbre du Bureau expéditeur.



Somme en chiffres.

Mandat d'Article d'argent international

Payable par le Bureau d
(*)

POSTES DE FRANCE.

Payez à la personne nommée dans ma lettre d'avis de ce jour n° 4, ou à son ordre, la somme de (**)

A Monsieur le Receveur des Postes à
(*)

le À
Le Receveur, 187 .

ARTICLE D'ARGENT.

Reçu le montant du mandat ci-dessus à , le , 187 .

Le présent mandat ne peut être acquitté, sans l'autorisation de l'administration chargée d'en payer le montant, que sur avis et au bureau désigné par le titre. Il est payable pendant douze mois à partir du versement des fonds.

Signature de la personne à qui le mandat est payé.

Timbre du Bureau payeur.

Le paiement d'un mandat d'article d'argent, une fois effectué, ne donne lieu à aucun recours, soit contre l'Administration qui a émis le mandat, soit contre celle qui l'a payé.



ADMINISTRATION DES POSTES DE FRANCE.

Bureau d _____

No. 4.

[78]

Somme en chiffres _____

Timbre du Bureau expéditeur.



Avis de l'émission d'un mandat d'article d'argent international.

Avis d'un mandat d'article d'argent tiré, par le bureau ci-dessus désigné, sur le bureau d

(*)

pour la somme de (**) _____

le À 187-.

Le Receveur des Postes.

Bénéficiaire, ou nom de la personne au profit de qui le mandat est délivré.

Nom.	Prénoms.

Envoyeur, ou nom de la personne qui a versé l'argent.

Nom.	Prénoms.

Timbre du Bureau payeur.

L'avis doit être daté, signé et timbré par le Receveur qui a tiré le mandat, et timbré, dès sa réception, par le Receveur du bureau sur lequel il est tiré.



(*) Désigner le pays étranger auquel appartient le bureau. (**) Indiquer la somme en toutes lettres.

<p>Cadres réservés aux endossements, s'il y a lieu.</p>	<p>Tout mandat irrégulier doit être déposé, contre reçu, dans le bureau où il est payable; par les soins de ce bureau, il est transmis à l'Administration, qui se charge de sa régularisation.</p>
<p>Payez à l'ordre de M. valeur reçue comptant. À , le 187 .</p>	<p>Les mandats égarés, perdus ou détruits sont remplacés par des autorisations de paiement qui peuvent être délivrées seulement après constatation, que les mandats n'ont été ni payés ni remboursés. Ces autorisations sont soumises aux mêmes conditions de paiement que les mandats.</p>
<p>Payez à l'ordre de M. valeur reçue comptant. À , le 187 .</p>	<p>Le tiers porteur d'un mandat, à l'ordre de qui ce mandat a été passé, si la législation du Pays destinataire le permet, devra se faire donner exactement par son cédant les nom et prénoms de l'envoyeur. Autrement le mandat ne lui serait pas payé.</p>
<p>Payez à l'ordre de M. valeur reçue comptant. À , le 187 .</p>	<p>Les sommes versées en échange des mandats d'articles d'argent, dont le montant n'a pas été réclamé par les ayants droit, dans un délai de huit années à partir du jour du versement des fonds, seront définitivement acquises à l'État.</p>

“B.”

No. 79.

Mai, 1878.
(E., J. 112)

MINISTÈRE DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES DE FRANCE.

Bureau
d

Département

Demande d'avis d'un mandat de poste international.

Un mandat de poste international de la somme de _____

tiré par le bureau d _____ sur celui d _____ sous le n° (_____), à la date du _____, a été présenté à l'encaissement et n'a pu être payé faute d'avis.

Timbre du bureau.



À

, le 187 .

Le Receveur des Postes.

Bureau
d

Province
d

Le soussigné déclare que le mandat de poste international sus-désigné se trouve régulièrement inscrit sur le registre d'émission, sous le n° (_____), à la date du _____ pour la somme de _____

Nom et prénoms du destinataire.

Nom et prénoms de l'expéditeur.

Timbre du bureau.



À

Le

, le 187—

des Postes

"C."

3.—B.—1.

N°. 55.—Février 1879.—R. 39.

Ministère des postes et des télégraphes de France.

(Exécution des articles 955 et 956 de l'Instruction générale.)

Timbre du Bureau expéditeur.

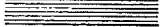
AVIS DE L'ÉMISSION

D'UN

MANDAT D'ARTICLE D'ARGENT INTERNATIONAL.

Pour le Receveur des Postes
du Bureau dDésigner ici le pays étranger auquel
appartient le bureau.

“D No. 1.”

No. 

Post Office Department
of the
United States
of
America.

To the
United States.

International
money-order
service.

From
France and Algeria.

Month _____

of _____

188-

Stamp of office of
Supt. M. O. System, U. S.

Quarter ending

188-

3

Stamp of Exchange office.
New York.

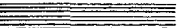
Account
(I)
of

Postal Money-orders
issued by Post-Offices in
France and Algeria, and certified by the
Exchange Post-Office of New York for payment in the
United States,

the advices of which have been dispatched during the
above-named month:

with an Account (II) of such
orders,
the amounts of which have been restored by the
Post Office Department of the United States
to the
Post Office Department of France,
during the same period.

“D No. 2.”

No. 

Post Office
Department
of the
United States
of
America.

Stamp of the office of
Superintendent M. O.
System, U. S.

Quarter ending

188-

Stamp of Exchange
office

New York.

To
France and Algeria.

International
Money-Order Service.

From the
United States of America.

Month

188-

Account
(I)
of

Postal Money Orders
issued by Post Offices in the
United States,
and certified by the exchange Post Office
of New York
for payment in
France and Algeria,

the advices of which have been dispatched during the above named month ;

with an account (II)
of such orders
the amounts of which have been restored by
the French Post Office Department
to the
Post Office Department of the United States
during the same period.

“E.”

Ministère des Postes
et des Télégraphes
de France.

Division de la Comptabilité.

Bureau
de la Vérification des Produits.

Comptes étrangers
Etats-Unis.

Année 188-

Trimestre.

Compte général des mandats d'articles d'argent tirés réciproquement par les bureaux de poste français sur les bureaux de poste des États-Unis et par les bureaux de poste des États-Unis sur les bureaux de poste français, pendant le trimestre désigné ci-dessus.

III.

BALANCE.

	Amount.	
	Dollars.	Cents.
Amount due the United States Post Office Department		
Amount due the French Post Office Department		
Balance due the United States Department		

To be made out by the
Postal Administration
at Paris.

POST OFFICE DEPARTMENT,
Washington, D. C., —, 188—.

SIR:

I have the honor to transmit herewith an account (D N° 1),

I. Of the international money-orders, issued in France and Algeria, for payment in the United States, the advices of which have been dispatched by the Exchange office of New York during the month of —, 188—; and also an account (D N° 1).

II. Of the unpaid orders of the same origin, the amounts of which have been restored to the French Post Office Department by the Post Office Department of the United States, during said period, in accordance with Articles XI, XII, XIV, and XV, of the Detailed Regulations established under the Convention of December 29th, 1879.

After having examined these accounts, be pleased to notify this office of your verification of the same, and of any corrections which you may find it necessary to make therein.

Respectfully, your obedient servant,

Superintendent Money-Order System.

À Monsieur le MINISTRE DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES,
(Division de la Comptabilité, Bureau des Articles d'Argent) à Paris.

(III.)

BALANCE.

To be made out by the Postal Administration at Washington.			Amount.	
			Francs.	Centimes.
	Amount due the French Post Office Department			
	Amount due the United States Post Office Department			
	Balance due the French Department			

POST OFFICE DEPARTMENT,
Washington, D. C., ———, 188—.

SIR :

I have the honor to transmit herewith an account (D N° 2) I, of the International money orders, issued in the United States for payment in France and Algeria, the advices of which have been dispatched by the Exchange Office of New York, during the month of ———, 188—; and also an account (D N° 2) II, of the unpaid orders of the same origin, the amounts of which have been restored to the Post Office Department of the United States by the French Post Office Department, during said period, in accordance with Articles XI, XII, XIV, and XV of the Detailed Regulations established under the Convention of December 29, 1879.

After having examined these accounts, be pleased to notify this Office of your verification of the same, and of any corrections which you may find it necessary to make therein.

Respectfully, your obedient servant.

Superintendent Money-Order System.

À Monsieur le MINISTRE DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES,
(Division de la Comptabilité, Bureau des Articles d'argent), à Paris.

BALANCE GÉNÉRALE.

AVOIR DE LA FRANCE.		Fr.	Cent.	AVOIR DES ÉTATS-UNIS.		Doll.	Cents.
Somme due par l'office des États-Unis à l'office de France.....				Somme due par l'office de France à l'office des États-Unis.....			
<i>à déduire</i> : somme due par l'office de France à l'office des États-Unis, convertie d'après le taux moyen du change à New York pendant le trimestre auquel le présent compte se rapporte.....				<i>à déduire</i> : somme due par l'office des États-Unis à l'office de France, convertie d'après le taux moyen du change à Paris pendant le trimestre auquel le présent compte se rapporte.....			
Balance en faveur de l'office de France.....				Balance en faveur de l'office des États-Unis			
<i>à déduire</i> : à-comptes payés par l'office des États-Unis, savoir:				<i>à déduire</i> : à-comptes payés par l'office de France, savoir:			
le	188-. F. c.	}		le	188-. D. c.	}	
le	188-			le	188-		
le	188-			le	188-		
&c.				&c.			
Partant, l'office des États-Unis doit encore à l'office de France.....				Partant, l'office de France doit encore à l'office des États-Unis.....			

Désignation des mois.	Résultats des comptes particuliers mensuels.			
	en faveur de la France.		en faveur des États-Unis.	
	Francs.	centimes.	Dollars.	cents.
.....				
.....				
.....				
Totaux.....				

Certifié le présent compte par le soussigné, chef du Bureau de la Vérification des Produits, du Ministère des Postes et des Télégraphes de France.

Arrêté le présent compte du trimestre de 188 , présentant un solde en faveur de

l'Office d , payable par
 l'Office d , de la somme
 de

Sauf erreur ou omission.

Fait à Paris, le 188 .

P. le Ministre des Postes & des Télégraphes de France,
 L'Administrateur,